

Vereinbarung mit dem Österreichischen Rundfunk ORF im Sinne des Art. 8, Abs. 3 LG Nr. 6 vom 18.03.2002

Das Sonderstatut für Trentino-Südtirol, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 führt im Art. 8 Punkt 4, die künstlerischen, kulturellen und bildenden Tätigkeiten, zu deren Ausführung auch Hörfunk und Fernsehen verwendet werden können, unter den Sachgebieten, in denen die Autonome Provinz Bozen Gesetzgebungsbefugnisse besitzt, an.

Der Art. 10 des D.P.R. vom 01.11.1973, n. 691 ermächtigt die Autonome Provinz Bozen, ein Netz für den zeitgleichen Empfang der Hörfunk- und Fernsehsendungen von Anstalten aus dem deutschen und ladinischen Kulturraum zu errichten und zu betreiben.

Der Artikel 8 des L.G. Nr. 6 vom 18. März 2002 sieht die institutionelle Kommunikation der Autonomen Provinz Bozen vor.

Das gesetzgebende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 legt die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungs- und Haushaltssysteme der Regionen, der öffentlichen Körperschaften fest, und insbesondere Artikel Nr. 56 regelt die Ausgabenzweckbindungen.

Das gesetzvertretende Dekret vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch für öffentliche Aufträge" sieht im Artikel 9 vor, dass die Bestimmungen des genannten Gesetzbuches auf die Vergabe von Dienstleistungen an eine öffentliche Verwaltung bzw. an eine andere Behörde, die Auftraggeber ist, oder an einen Verband von öffentlichen Auftraggebern, die über ein entsprechendes, mit veröffentlichter Gesetzesbestimmung, Verordnung oder Verwaltungsmaßnahme erteiltes Exklusivrecht verfügt, keine Anwendung finden, soweit die entsprechenden Bestimmungen mit dem Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union in Einklang stehen.

Das obengenannte Gesetzbuch findet gemäß Artikel 17 auch im Falle öffentlicher Verträge bezüglich Ankaufs, Entwicklung, Produktion und Co-Produktion von Programmen, die für Fernsehen oder Hörfunk vorgesehen sind und die von Dienstleistern aus dem Fernseh- und Hörfunkbereich vergeben wurden, sprich

Convenzione con l'Ente Radiotelevisivo ORF a norma dell' art. 8, comma 3 LP nr. 6 del 18.03.2002

Lo Statuto Speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, elenca all'art 8 punto 4 le attività artistiche, culturali e educative, da svolgere anche tramite mezzi radiotelevisivi, tra le materie nelle quali la Provincia Autonoma di Bolzano possiede potestà di emanare norme legislative.

L'Art. 10 del D.P.R dell'01.11.1973, n. 691, autorizza la Provincia Autonoma di Bolzano a realizzare e gestire una rete idonea a consentire la ricezione contemporanea delle radiodiffusioni sonore e visive emesse da organismi radiotelevisivi dell'area culturale tedesca e ladina.

L'art. 8, comma 3 della LP del 18.03.2002, n. 6 prevede la comunicazione istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Il decreto legislativo del 23 giugno 2011, nr. 118, stabilisce disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti locali e dei loro organismi e in particolare all'art. 56 disciplina gli impegni di spesa.

Il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, "Codice dei contratti pubblici" prevede all'articolo 9 che le disposizioni del codice degli appalti pubblici relative ai settori ordinari e ai settori speciali non si applicano agli appalti pubblici di servizi aggiudicati a un'amministrazione aggiudicatrice, ad un ente che sia amministrazione aggiudicatrice o ad un'associazione di amministrazioni aggiudicatrici in base a un diritto esclusivo di cui esse beneficino in virtù di disposizioni legislative, regolamentari o amministrative pubblicate che siano compatibili con il Trattato sul Funzionamento dell'Unione Europea.

Il suddetto codice, ai sensi dell'articolo 17, non trova inoltre applicazione nel caso di contratti pubblici aventi ad oggetto l'acquisto, lo sviluppo, la produzione o la co-produzione di programmi destinati ai servizi di media audiovisivi o radiofonici che sono aggiudicati da fornitori di servizi di media audiovisivi o radiofonici, ovvero

Aufträge und Konzessionen, welche die Ausstrahlungszeit betreffen, keine Anwendung.

gli appalti e le concessioni concernenti il tempo di trasmissione.

In Anbetracht des Rechtsrahmens und der oben genannten Ziele fördert die Landesregierung die Festlegung von Vereinbarungen mit Rundfunkveranstaltern in deutscher und ladinischer Sprache als wesentliches Element für die pluralistische Information der Öffentlichkeit und für die Entwicklung des Hoheitsgebiets auch im Hinblick auf eine stärkere grenzüberschreitende und interregionale Zusammenarbeit.

Alla luce del quadro normativo e degli obiettivi sopra esposti Giunta provinciale promuove la stipula di convenzioni con emittenti in lingua tedesca e ladina come elemento essenziale per un'informazione pubblica pluralistica e per lo sviluppo del territorio anche nell'ottica di maggiore collaborazione transfrontaliera ed interregionale.

Am 31.12.2020 läuft die mit dem Österreichischen Rundfunk ORF vereinbarte Vereinbarung aus, und die Landesregierung beabsichtigt, eine neue Konvention mit einer Laufzeit von 6 Jahren zu vereinbaren, die zusätzliche Dienstleistungen umfasst.

Il 31/12/2020 scadrà la convenzione stipulata con l'emittente ORF ed è intenzione della Giunta Provinciale stipulare una nuova convenzione della durata di 6 anni che includa ulteriori servizi, oltre a quelli presenti nella precedente convenzione.

Laut Gesetz Bundesgesetzblatt BGLB. 1 Nr. 50/2010 (novelliertes ORF-Gesetz) handelt sich beim ORF um eine nicht auf Gewinn ausgerichtete Stiftung des öffentlichen Rechts mit der Bezeichnung „Österreichischer Rundfunk“, die gesetzlich zur umfassenden Information über alle wichtigen gesellschaftlichen Bereiche unter Wahrung der Grundsätze der Objektivität und der Unparteilichkeit verpflichtet ist.

Ai sensi della legge Gazzetta Federale Austriaca BGLB 1 n. 50/2010, (novellata legge sull'ORF) l'ORF è una fondazione di diritto pubblico senza scopo di lucro con la denominazione "Österreichischer Rundfunk", vincolata per legge e obbligata ad informare su tutti i settori d'interesse generali in stretta osservanza dei principi dell'obiettività e dell'imparzialità.

Die erste Vereinbarung der Autonomen Provinz Bozen mit dem Österreichischen Rundfunk ORF wurde am 18.01.1974 unterschrieben und regelt die Ausstrahlung der Fernsehprogramme ORF 1, ORF 2 und ORF 3, sowie der Hörfunkprogramme Ö1, Ö2 und Ö3, die inzwischen Versorgungsgrad von 99,6% bzw. 98% in Südtirol erreichen.

La prima convenzione della Provincia Autonoma di Bolzano con l'Ente televisivo austriaco ORF risale al 18.01.1974 e regola la diffusione dei programmi televisivi ORF 1, ORF 2 e ORF 3 nonché dei programmi radiofonici Ö1, Ö2 e Ö3 i quali hanno raggiunto nel frattempo una copertura del territorio provinciale del 99,6% rispettivamente del 98%.

Im Auftrag des ORF ist auch die unabhängige, pluralistische und ausgewogene Förderung der Bildung, Kunst, Wissenschaft und Forschung als besonderer Schwerpunkt enthalten.

Tra i compiti istituzionali dell'ORF rientra in particolare anche la promozione imparziale, pluralistica ed equilibrata della formazione, dell'arte, della scienza e della ricerca.

Im Rahmen dieser Sendungen sind politische Belangsendungen sowie kommerzielle Werbung ausgeschlossen, gemäß dem Gesetz vom 22.02.2000, Nr. 28.

Nell'ambito delle trasmissioni è esclusa la pubblicità commerciale come pure qualsiasi comunicazione politica radiotelevisiva a norma della legge del 22.02.2000, n. 28.

ORF stellt der Südtiroler Bevölkerung sämtliche Sendungen im Hör- und Fernsehbereich zur Verfügung und leistet

ORF mette a disposizione della popolazione altoatesina tutta la gamma delle proprie trasmissioni radiotelevisive, fornendo un

einen unschätzbaren Beitrag für eine ausgewogene, weltoffene und umfassende Information.

contributo di inestimabile valore per un'informazione equilibrata, aperta ed onnicomprensiva.

Die Fernseh- und Rundfunksendungen beinhalten eine Fülle von Dokumentationen und Berichten mit hohem kulturellem wissenschaftlichem, wirtschaftlichem und sozialem Wert, deren Auswertung von großem Interesse und auch von wirtschaftlichem Vorteil für die Landesverwaltung bei der Herstellung von eigenen Dokumentationen ist.

I programmi radiotelevisivi sono composti di una ricca serie di documentazioni e trasmissioni di particolare valore culturale, scientifico, economico e sociale, il cui utilizzo è di grande interesse ed anche di vantaggio economico per l'amministrazione provinciale nell'ambito della produzione di propria documentazione.

Die in diesem Beschluss als integrierenden Bestandteil beigelegte Vereinbarung hat eine Laufzeit von 6 Jahren und sieht die Erstellung von bedeutungsvollen Dokumentationen, aktuellen Berichten und Sendungen von Landesinteresse vor, mit der Ausstrahlung im ORF 2 in Nord- und Südtirol sowie in Trentino, und zwar mit einer durchschnittlichen Dauer von 18 (achtzehn) Minuten an wenigstens fünf Tagen in der Woche, im Rahmen der Sendung „Südtirol heute“, welche unter Beachtung der in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Grundsätze, insbesondere auch jenen der politischen Unabhängigkeit gewährleistet.

La convenzione allegata alla presente quale parte integrante ha una durata di 6 anni e prevede la produzione di documentazioni di particolare valore e d'informazione nonché di trasmissioni d'attualità d'interesse provinciale e la loro trasmissione su ORF 2 nel Nord e Sud Tirolo così come in Trentino nell'ambito della trasmissione "Südtirol heute" prevista almeno cinque giorni la settimana con durata media di 18 (diciotto) minuti giornalieri, rispettando i principi elencati nei commi precedenti, in particolare quello dell'indipendenza politica.

Für die in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Sendungen werden der Autonomen Provinz Bozen alle Nutzungsrechte eingeräumt. Die Autonome Provinz Bozen stellt im Rahmen ihrer Dienste, auch die Erfüllung der Qualitätsvorgabe im Sinne des Art. 8 des LG vom 18.03.2002, Nr. 6 fest.

Tutti i diritti d'utilizzo inerenti alle trasmissioni di cui ai commi precedenti sono riservati alla Provincia Autonoma di Bolzano, la quale verifica nell'ambito dei suoi servizi anche l'osservanza delle norme di qualità ai sensi dell'art. 8 della LP del 18.03.2002, n. 6.

Die in der Vereinbarung enthaltenen Dienstleistungen gelten, auf der Grundlage der Mitteilung der Europäischen Kommission über die Anwendung der Vorschriften über staatliche Beihilfen auf den öffentlich-rechtlichen Rundfunk (2009/C/257/01), als Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse im Sinne der Mitteilung der Kommission — Rahmen der Europäischen Union betreffend staatliche Beihilfen in Form von Ausgleichsleistungen für die Erbringung öffentlicher Dienstleistungen (2012 / C 8/03) sind.

I servizi previsti nella convenzione, sulla base della comunicazione della Commissione Europea relativa all'applicazione delle norme sugli aiuti di Stato al servizio pubblico di emittenza radiotelevisiva (2009/C/257/01), sono considerati servizi di interesse economico generale ai sensi della Comunicazione della Commissione — Disciplina dell'Unione europea relativa agli aiuti di Stato concessi sotto forma di compensazione degli obblighi di servizio pubblico (2012/C 8/03).

Der in Artikel 11 der beigefügten Vereinbarung vorgesehene Betrag sieht eine Anpassung gegenüber der vorherigen Vereinbarung vor, die durch die Tatsache gerechtfertigt ist, dass diese Vereinbarung die Erbringung zusätzlicher Dienstleistungen umfasst und die Definition eines festen Jahresbetrags ohne

L'importo previsto dall'art. 11 dell'allegata convenzione prevede un adeguamento rispetto alla convenzione precedente giustificato dal fatto che il presente accordo include la fornitura di servizi ulteriori e prevede la definizione di un importo fisso annuale senza alcun adeguamento ISTAT per i prossimi 6 anni.

ISTAT-Anpassung für die nächsten 6 Jahre vorsieht. Der Betrag wurde den bereitgestellten finanziellen Mitteln für die Ausstrahlung der deutsch und ladinischsprachigen Fernsehsendungen seitens der RAI laut der Vereinbarung des Ministerratspräsidiums und der Autonomen Provinz und der RAI – italienische Rundfunkanstalt AG vom 14.04.2020 gegenübergestellt und damit deren Angemessenheit bewertet.

Die Landesregierung ist überzeugt, dass die Fortführung der Zusammenarbeit mit dem ORF auf Grund der Reichweite seiner Sendungen und der erwähnten Rahmenbedingungen entscheidend zur Erreichung der Zielsetzungen laut Art. 1 des LG vom 18.03.2002, Nr. 6 beiträgt, auch als Ergänzung zum Angebot der zwischen dem Ministerratspräsidium, der Autonomen Provinz Bozen und der RAI – Italienische Rundfunkanstalt AG abgeschlossenen Konvention vom 14.04.2020.

Die Landesregierung ist überzeugt, dass mit dieser Vereinbarung dem Land weiterhin Vorteile in sozial- und wirtschaftspolitischer Hinsicht erwachsen, ein wesentliches Element einer pluralistischen Information für die Bevölkerung aufrecht bleibt sowie die Vorteile der Mehrsprachigkeit unseres Landes ausgebaut und neue Ressourcen für die allgemeine Entwicklung, insbesondere auch in der grenzüberschreitenden und interregionalen Zusammenarbeit, erschlossen werden.

Der diesem Beschluss als Anlage A beigelegte Entwurf der Vereinbarung unter Autonome Provinz Bozen und ORF stellt einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Beschlusses dar. Die Vereinbarung sieht dasselbe Anfangsdatum und dieselbe Dauer (6 Jahre) vor wie die mit dem Land Tirol unterzeichnete ORF-Vereinbarung. Dies ergibt sich aus dem Bestreben, die Voraussetzungen für eine stärkere Koordinierung zwischen den Euregio-Regionen zu schaffen. Eventuell erforderliche Anpassungen, Ergänzungen oder anderweitige Änderungen nicht wesentlicher Art am gegenständlichen Vereinbarungsentwurf können auch nach der Beschlussfassung von Seiten der Verwaltung vorgenommen werden.

Dies alles vorausgeschickt

beschließt die Landesregierung einstimmig und gesetzmäßiger Weise:

L'offerta è stata confrontata con i mezzi finanziari messi a disposizione per le trasmissioni televisive in lingua tedesca e ladina da parte della RAI di cui alla convenzione tra la Presidenza del Consiglio dei ministri e la Provincia Autonoma di Bolzano e la RAI – Radiotelevisione Italiana SPA del 14.04.2020 e si è pertanto valutata la congruità.

La Giunta provinciale ritiene che prosecuzione della collaborazione con l'ORF, data la copertura territoriale delle sue trasmissioni e la soprammenzionata cornice normativa d'operatività contribuisca decisamente al raggiungimento delle finalità di cui all'articolo 1 della LP del 18.03.2002, n. 6, anche come integrazione dell'offerta garantita nell'ambito nella convenzione tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri, la Provincia Autonoma di Bolzano e la RAI – Radiotelevisione Italiana Spa del 14.04.2020.

La Giunta provinciale ritiene inoltre che con questa convenzione siano garantiti anche per il futuro i relativi effetti positivi nell'ambito sociale ed economico, viene mantenuto un elemento essenziale di un'informazione pubblica pluralistica ed i vantaggi della situazione plurilingue in Provincia sono potenziati con nuove risorse per lo sviluppo generale, in particolare anche nell'ottica di collaborazione transfrontaliera e interregionale.

La bozza della convenzione tra Provincia di Bolzano e ORF, di cui all'Allegato A rappresenta parte integrante della presente delibera. La convenzione prevede la stessa data di inizio e la stessa durata (6 anni) della convenzione ORF stipulata con il Land Tirolo. Questo nasce dalla volontà creare le condizioni per un maggiore coordinamento tra le regioni dell'Euregio. All'occorrenza, eventuali adeguamenti, integrazioni o modifiche di natura non sostanziale alla presente bozza di convenzione possono essere apportati dall'amministrazione anche a seguito dell'atto di deliberazione.

Tutto ciò premesso e considerato

La Giunta Provinciale delibera a voti unanimi legalmente espressi

1. die unter Anlage A, welche einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Beschlusses darstellt, beigefügte Vorlage der Vereinbarung zu genehmigen und den Landeshauptmann zu deren Unterzeichnung zu ermächtigen;

2. der Landesrundfunkanstalt RAS eine Ablichtung dieses Beschlusses zu übermitteln zur Erfüllung der in ihre Zuständigkeit fallenden Obliegenheiten, insbesondere in Bezug auf die Absatz 5 des Art. 10, des D.P.R. von 01.11.1973, Nr. 691 und die Nutzung der Richtfunkringleitung gemäß Ermächtigung des Ministeriums für Post- und Fernmeldewesen, Prot. Nr. DCSR/4/0014763/22.03.1994;

3. die in der Vereinbarung vorgesehenen Ausgaben wie folgt Zweck zu binden:

- Euro 1.775.100,00 inkl. MwSt. auf Kapitel U01011.1970 Finanzposition U0004716 des Landeshaushaltes 2021;

- Euro 1.775.100,00 inkl. MwSt. auf Kapitel U01011.1970 Finanzposition U0004716 des Landeshaushaltes 2022;

- Euro 1.775.100,00 inkl. MwSt. auf Kapitel U01011.1970 Finanzposition U0004716 des Landeshaushaltes 2023;

- Euro 1.775.100,00 inkl. MwSt. auf Kapitel U01011.1970 Finanzposition U0004716 des Landeshaushaltes 2024;

- Euro 1.775.100,00 inkl. MwSt. auf Kapitel U01011.1970 Finanzposition U0004716 des Landeshaushaltes 2025;

- Euro 1.775.100,00 inkl. MwSt. auf Kapitel U01011.1970 Finanzposition U0004716 des Landeshaushaltes 2026;

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di approvare lo schema di convenzione di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente delibera, e di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma della stessa convenzione;

2. di trasmettere alla RAS (Radiotelevisione azienda speciale) una copia della presente deliberazione per gli adempimenti di sua competenza, in particolare con riferimento all'articolo 10, comma 5 del D.P.R. dell'01.11.1973, n. 691 ed all'utilizzazione del circuito in ponte radio annullare di cui all'autorizzazione del Ministero delle Poste e delle telecomunicazioni, prot.n. DCSR/4/0014763/22.03.1994;

4. di impegnare la spesa derivante dalla convenzione come segue:

- euro 1.775.100,00 iva inclusa sul capitolo U01011.1970 posizione finanziaria U0004716 del bilancio provinciale 2021;

- euro 1.775.100,00 iva inclusa sul capitolo U01011.1970 posizione finanziaria U0004716 del bilancio provinciale 2022;

euro 1.775.100,00 iva inclusa sul capitolo U01011.1970 posizione finanziaria U0004716 del bilancio provinciale 2023;

euro 1.775.100,00 iva inclusa sul capitolo U01011.1970 posizione finanziaria U0004716 del bilancio provinciale 2024;

euro 1.775.100,00 iva inclusa sul capitolo U01011.1970 posizione finanziaria U0004716 del bilancio provinciale 2025;

euro 1.775.100,00 iva inclusa sul capitolo U01011.1970 posizione finanziaria U0004716 del bilancio provinciale 2026;

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANLAGE 1

VEREINBARUNG

Auf Grund des Beschlusses der Landesregierung vom 17. November 2020 und auf Grund der Vereinbarung vom 18.01.1974, zwischen dem Österreichischen Rundfunk (ORF) und dem Land Südtirol, wird zwischen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Steuernummer IT 00390090215, vertreten durch den Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher, mit Domizil in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1 einerseits und andererseits dem Österreichischen Rundfunk mit Sitz in A-1136 Wien, Würzburggasse 30, UID: ATU 16263102, Firmenbuchnummer: FN 71451 a, Handelsgericht Wien vertreten durch den Generaldirektor Dr. Alexander Wrabetz, Folgendes vereinbart:

Artikel 1

Auf Grund der eingangs erwähnten Vereinbarung und auf Grund des Landesgesetzes vom 13.02.1975, Nr. 16 in geltender Fassung, nach welchem der öffentliche Rundfunkdienst RAS im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol die Bestimmungen der getroffenen Vereinbarungen auszuführen hat, räumt der ORF der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol alle erforderlichen Rechte zur Weitersendung der von ihm ausgestrahlten Fernseh- und Hörfunksendungen, wozu insbesondere die im Art. 6 beschriebenen Fernsehsendungen zählen, nach Maßgabe der nachfolgenden, diese Weitersendung regelnden vertraglichen Bestimmungen, insbesondere der nachfolgenden Artikel 2 und 3 - sofern der ORF über diesbezügliche von Dritten erworbene Rechte (Rechte an Werken und verwandte Schutzrechte) verfügt - in Form einer (Werk-) Nutzungsbewilligung ein. Die Sendungen des ORF werden der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bzw. der RAS vom ORF nach Möglichkeit frei österreichisch - italienische Staatsgrenze zum Zwecke der gleichzeitigen, vollständigen und unveränderten Weitersendung im Territorium der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol zur Verfügung gestellt, und zwar ohne die Einhebung des in Österreich festgelegten Programmentgelts.

Artikel 2

Der ORF räumt der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bzw. der RAS an seinen Fernseh- und Hörfunksendungen die Rechte als Hersteller von Filmwerken und Laufbildern sowie als Inhaber sonstiger Leistungsschutzrechte, die ihm unmittelbar und selbst zustehen, in Form einer (Werk-) Nutzungsbewilligung ein.

Soweit dem ORF von Dritten urheberrechtliche und leistungsschutzrechtliche Verwertungsrechte bzw. Leistungsschutzrechte oder entsprechende (Werk-) Nutzungsbewilligungen unentgeltlich für die Weitersendung seiner Fernseh- und Hörfunksendungen durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol bzw. die RAS überlassen wurden, räumt der ORF an diesen Rechten der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bzw. der RAS ebenfalls entsprechende unentgeltliche (Werk-) Nutzungsbewilligungen ein bzw. tritt solche (Werk-) Nutzungsbewilligungen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bzw. der RAS ab.

Artikel 3

Soweit dem ORF von Dritten urheberrechtliche und leistungsschutzrechtliche Verwertungsrechte bzw. Leistungsschutzrechte oder entsprechende (Werk-) Nutzungsbewilligungen entgeltlich für die Weitersendung seiner Fernseh- und Hörfunksendungen durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol bzw. die RAS, überlassen wurden, räumt der ORF an diesen Rechten der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bzw. der RAS ebenfalls entsprechende (Werk-) Nutzungsbewilligungen ein bzw. tritt solche (Werk-) Nutzungsbewilligungen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bzw. der RAS ab.

Artikel 4

Der ORF ermächtigt die Autonome Provinz Bozen – Südtirol bzw. die RAS, innerhalb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol Dritten das Recht einzuräumen, die von der RAS gemäß dieser Vereinbarung vorgenommene Weitersendung der Sendungen des ORF für eine gleichzeitige, vollständige und unveränderte Weiterverwertung zu benützen. Dies unter der Voraussetzung, dass sämtliche hierfür erforderlichen urheberrechtlichen und leistungsschutzrechtlichen Verwertungsrechte bzw. Leistungsschutzrechte bzw. entsprechende (Werk-) Nutzungsbewilligungen erworben und die daraus entstehenden Kosten von den berechtigten Dritten gegenüber dem ORF und anderen Rechteinhabern getragen werden. Der ORF wird jedoch – ohne Haftung für einen diesbezüglichen Erfolg – anlässlich des Erwerbes seiner eigenen Rechte die für die in diesem Punkt geregelte Weiterverwertung zusätzlich benötigten Verwertungsrechte bzw. (Werk-) Nutzungsbewilligungen nach Möglichkeit mit einbeziehen.

Artikel 5

Der ORF überlässt der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bzw. der RAS für Bewohner in Schattenzonen, in denen die ORF- Programme terrestrisch nicht empfangbar sind, zum Zweck des Empfangs der (verschlüsselten) ORF-Programme über Satellit insgesamt 2.500 Stück Smart Cards („ORF DIGITAL -SAT-Karten“, unter Anrechnung der auf Basis bisheriger Vereinbarungen überlassenen) bzw. wird alternativ bis zum gleichen Umfang ORF-taugliche Empfangsgeräte direkt für den Empfang freischalten („ORF DIGITAL DIREKT“). Diese SmartCards bzw. Empfangsgeräte dürfen nur mit der Auflage an die Bewohner weitergegeben werden, sie ausschließlich zu Zwecken des Empfanges der ORF-Programme an ihrem Standort zu benützen und keinesfalls außerhalb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol zu bringen und/oder zu anderen Zwecken zu benützen.

Die RAS möchte künftig in einer eigenen App die vollen ORF Programme den Konsumenten in Südtirol als Livestream anbieten, unter der Voraussetzung, dass die rechtlichen bzw. technischen Rahmenbedingungen (DRM) erfüllt sind.

Artikel 6

In Erfüllung des § 3, Abs. 2 dritter Satz, § 4 iVm § 10, Abs. 1 – 9 ORF-Gesetz (BGBl.Nr.379/1984 idgF) und auf Grund des Art. 8 des L.G. vom 18.03.2002, Nr. 6, produziert und strahlt der ORF für den Sendebereich seines Landesstudios Tirol, derzeit im Programm ORF 2, montags bis freitags Südtirol bezogene Fernsehsendungen mit einer Dauer von durchschnittlich 18 Minuten aus, die gleichzeitig durch die RAS in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und in Zukunft aufgrund einer allfällig vom ORF mit Dritten zu treffenden Vereinbarung auch in der Autonomen Provinz Trient ausgestrahlt werden. Diese Sendungen werden im Wesentlichen aktuelle Berichte und wertvolle Dokumentationen zur Erreichung folgender Zielsetzungen beinhalten:

- a) die Information und Sensibilisierung der Bevölkerung in der Europaregion Tirol (Nord-, Ost-, Südtirol und Trentino) zu gemeinsamen Fragen des Umweltschutzes, der Verkehrsinfrastrukturen, anderer Dienstleistungen und Einrichtungen öffentlichen Interesses;
- b) die Stärkung des Wirtschaftsstandortes;
- c) die Festigung der Wettbewerbsfähigkeit durch die Bündelung der Stärken beider Länder, unter Einbezug der touristischen Anziehungspunkte, auch in gemeinsamer Abstimmung mit anderen Nachbarländern des Alpenraumes, insbesondere aber mit der Autonomen Provinz Trient;
- d) den Ausbau und Einsatz der Vorteile der Mehrsprachigkeit und des kulturellen Pluralismus Südtirols, auch um neue Ressourcen für die Forschung, technologische Entwicklung und Kommunikation zu fördern;
- e) Anregung für innovative und kostensparende Lösungen durch Reportagen, vergleichende Berichte und Studien im Bereich der Gesundheits-, Sozial- und Bildungseinrichtungen zu geben;
- f) die Bemühungen der EU zur Überwindung von Nachteilen und Schwierigkeiten, mit denen sich Grenzregionen konfrontiert sehen, zu unterstützen und weiter zu entwickeln,

insbesondere auch durch eine eingehende Information über Interreg-Projekte und andere Strukturfondsmaßnahmen;

g) die Information über die Tätigkeiten der „Europaregion Tirol Südtirol Trentino“ zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Europaregion.

Im Rahmen der in diesem Artikel erwähnten Sendungen ist kommerzielle Werbung ausgeschlossen; ebenso ausgeschlossen sind politische Belangsendungen gemäß dem italienischen Staatsgesetz vom 22.02.2000, Nr. 28. Der ORF verpflichtet sich zur Objektivität, Ausgewogenheit und Meinungsvielfalt in der Berichterstattung, ebenso wie zur Unabhängigkeit gegenüber Regierungsstellen, wie es nach Maßgabe des zitierten ORF-Gesetzes und der Mitteilung der EU-Kommission 2009/C 257/01 vorgegeben ist.

Artikel 7

Bei der Erstellung und Ausstrahlung der Fernsehsendungen laut Art. 6 wendet der ORF die geltenden Kollektivverträge für alle in diesem Bereich vom ORF Beschäftigten an, auch bezogen auf die Sozialvorsorge und die Arbeitssicherheit.

Artikel 8

Zwecks Sicherstellung der im Art. 6 erwähnten Zielsetzungen, wird der ORF einen engen Kontakt mit den jeweils betroffenen Partnern in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol pflegen, wobei auf Seiten der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol der Agentur für Presse und Kommunikation und den für die audiovisuellen Medien zuständigen Ämtern der Abteilungen 14 und 15 der Landesverwaltung eine Schlüsselrolle – auch zwecks Aufbewahrung und Verteilung der gesendeten Produktionen – zukommt.

Artikel 9

Derzeit ist geplant, dass durch eine trimedial organisierte Redaktion ab 2021 erweiterte Produktionsleistungen in neuen Räumlichkeiten (eigenes Studio, neue Produktionsmethoden) möglich sind. Damit können auch u.a. Live-Schaltungen, Live-Streaming, etc. forciert genutzt werden.

Weiters soll es auch die technische Möglichkeit für Studiogäste inkl. Live-Schaltungen sowohl für TV -als auch für Hörfunk-Beiträge geben. Eine mögliche Programmerweiterung durch zusätzliche TV-Dokumentationen und Online-Beiträge wird ebenso angestrebt.

Artikel 10

Der ORF räumt der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol an den unter Artikel 6 genannten sowie an seinen anderen Fernsehsendungen, die inhaltlich einen Bezug zum regionalen bzw. lokalen deutschen, italienischen und/oder ladinischen Kulturraum haben, soweit deren Inhalte vom ORF oder in seinem Auftrag hergestellt werden, unter sinngemäßer Anwendung der Bestimmungen des Artikels 2 die übertragbaren Rechte zu jeglicher Vervielfältigung, Verbreitung, zur Sendung und öffentlichen Vorführung jedoch nur auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol in Form einer (Werk-) Nutzungsbewilligung ein.

Zu diesen Rechten wird insbesondere festgehalten:

a) diese Sendungen des ORF können von den Ämtern und Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol auch zur Herstellung eigener Dokumentationen verwendet werden (auch wenn diese im Auftrag des Landes von Dritten hergestellt werden), wobei auch die Aufbereitung der Sendungen bzw. von Ausschnitten derselben gestattet ist, beispielsweise vom Amt für audiovisuelle Medien im Rahmen seiner Aufgaben im Bereich Medienpädagogik und Medienkulturarbeit, oder vom Landesarchiv;

b) der ORF stellt weiters der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, insbesondere den Abteilungen 14 und 15 der Landesverwaltung, geeignete vorhandene Archivunterlagen/Inhaltsverzeichnisse zur Verfügung, um dieser einen gezielten Zugriff zu diesen Sendungen im Rahmen ihrer Aufgaben im Bereich der landesgeschichtlichen Sammlungen und Forschungen zu ermöglichen, in begründeten Ausnahmefällen bzw. welche Rechte von dieser Rechtseinräumung ausgenommen sind. Jedenfalls sind die von der S.I.A.E. (Società Italiana degli Autori ed Editori) in Italien verwalteten Rechte von dieser Rechtseinräumung ausgenommen.

Artikel 11

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol entrichtet dem ORF für die in den vorstehenden Artikeln enthaltenen Leistungen einen jährlichen Betrag in Höhe von 1.455.000,00 Euro (einmillionvierhundertfünfundfünfzigtausend) zuzüglich MwSt. Alle in der Vereinbarung angeführten Beträge verstehen sich als Nettobeträge, d.h. eine allfällige gesetzliche Mehrwertsteuer (sofern nicht die Steuerschuld auf die Autonome Provinz Bozen – Südtirol als Leistungsempfängerin übergeht) wird zusätzlich verrechnet, ein Abzug ist nicht zulässig. Auch allfällige sonstige Abgaben und Steuern trägt die Autonome Provinz Bozen – Südtirol als Leistungsempfängerin. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol bestätigt, dass sie ihren steuerlichen Sitz in Bozen und keine Betriebsstätte in Österreich hat bzw. einer solchen die gemäß der Vereinbarung erbrachten Leistungen/Lieferungen nicht zuzurechnen sind. Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol hat dem ORF für die Verrechnung der gemäß der Vereinbarung erbrachten Leistungen/Lieferungen folgende gültige UID Nummer bekanntgegeben: IT00390090215. Falls diese nicht mehr gültig ist, ist sie verpflichtet diesen Umstand dem ORF umgehend schriftlich mitzuteilen. Der ORF (Österreichischer Rundfunk, Würzburggasse 30, 1136 Wien, ATU 16263102) wird halbjährlich im Nachhinein je zur Hälfte die in der Vereinbarung geregelten Beträge in Rechnung stellen. Die Beträge sind, ohne jeden Abzug innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Rechnung zu überweisen. Ein Bericht über die erbrachten Leistungen wird jeder Rechnung beigelegt.

Artikel 12

Diese Vereinbarung gilt für die Dauer von sechs Jahren, und zwar vom 01.01.2021 bis 31.12.2026.

Artikel 13

Jede Änderung der Vereinbarung bedarf der Schriftform; die in den Prämissen zitierte Vereinbarung vom 18.01.1974 in geltender Fassung bleibt aufrecht, soweit sie nicht mit dieser Vereinbarung abgeändert wird. Soweit nichts Gegenteiliges bestimmt wird, gelten Abänderungen der in den Prämissen zitierten Vereinbarung vom 18.01.1974 für die Dauer der Vereinbarung.

Bozen, den.....

Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Dr. Arno Kompatscher
Landeshauptmann

Für den Österreichischen Rundfunk ORF
Dr. Alexander Wrabetz
Generaldirektor

ALLEGATO 1

CONVENZIONE

Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 17 novembre 2020 e della convenzione del 18.01.1974, e successive modifiche ed integrazioni, tra l'ente radiotelevisivo austriaco ORF e la Provincia Autonoma di Bolzano, si conviene tra la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, codice fiscale IT 00390090215 rappresentata dal Presidente della Provincia Dott. Arno Kompatscher, domiciliata a Bolzano, piazza Silvius-Magnago 1, e l'ente radiotelevisivo austriaco ORF, con sede in Vienna, Würzburggasse 30, A-1136 Vienna, UID: ATU 16263102, Firmenbuchnummer: FN 71451 a, Handelsgericht Wien rappresentato dal Direttore Generale Dott. Alexander Wrabetz:

Articolo 1

Ai sensi della suddetta convenzione e della legge provinciale del 13.02.1975, n. 16 e successive modifiche ed integrazioni, in base alla quale il servizio radiotelevisivo provinciale pubblico RAS (radiotelevisione azienda speciale) su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige dà attuazione alle disposizioni delle convenzioni stipulate, l'ORF riconosce alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige tutti i diritti per la diffusione delle trasmissioni radiofoniche e televisive da esso irradiate, in particolare incluse le trasmissioni televisive descritte nell'articolo 6, secondo le seguenti norme contrattuali regolanti la diffusione, ed in particolare ai sensi dei seguenti articoli 2 e 3 in forma di diritto di utilizzazione, ammesso che l'ORF dispone dei diritti relativi acquistati da terzi (diritti relativi all'emissione radiofonica e televisiva e diritti tutelati affini). Le trasmissioni dell'ORF sono messe a disposizione dall'ORF alla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige e rispettivamente alla RAS, possibilmente franco confine di Stato austriaco-italiano ai fini della diffusione contemporanea, completa e invariata nel territorio provinciale, e ciò senza la riscossione dell'indennità di programma fissata in Austria.

Articolo 2

L'ORF accorda alla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige rispettivamente alla RAS in forma di diritto di utilizzazione, i diritti che gli spettano in via propria ed esclusiva alle sue trasmissioni radiotelevisive e radiofoniche come produttore di opere cinematografiche e di riprese nonché detentore di altri diritti di prestazione tutelati. Nella misura in cui all'ORF sono stati messi a disposizione da parte di terzi diritti di autore e diritti di utilizzazione tutelati, rispettivamente diritti di prestazione, ovvero diritti corrispondenti di utilizzazione gratuitamente per la diffusione delle sue trasmissioni televisive e radiofoniche, l'ORF accorda su questi diritti alla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige rispettivamente alla RAS anche siffatti diritti di utilizzazione rispettivamente le cede tali diritti.

Articolo 3

Nella misura in cui l'ORF ha acquistato da terzi dietro compenso diritti di autore e diritti di utilizzazione tutelati rispettivamente diritti di prestazione ovvero diritti di utilizzazione per la diffusione delle sue trasmissioni televisive e radiofoniche tramite la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige rispettivamente la RAS, l'ORF accorda a sua volta riguardo a questi diritti alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige rispettivamente alla RAS i diritti di utilizzazione rispettivamente cede questi diritti di utilizzazione alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige rispettivamente alla RAS.

Articolo 4

L'ORF autorizza la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige rispettivamente la RAS ad accordare a terzi all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige il diritto all'ulteriore utilizzazione per la diffusione delle trasmissioni diffuse ai sensi di questa convenzione da parte della RAS per la contemporanea, completa ed invariata diffusione delle trasmissioni dell'ORF. Questo a condizione che vengono acquistati i diritti di autore e di utilizzazione tutelati, i diritti di prestazione rispettivamente i relativi diritti di utilizzazione a ciò necessari, e che le relative spese derivanti sono sostenute dai terzi autorizzati nei confronti dell'ORF e di altri titolari aventi diritto. L'ORF si impegna, senza peraltro poter fornire alcuna garanzia in merito, in occasione dell'acquisto dei propri diritti, a far rientrare possibilmente i diritti di riutilizzo e d'utilizzazione previsti dal presente articolo.

Articolo 5

L'ORF conferisce alla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige e rispettivamente a RAS per residenti in zone non coperte ove i programmi terrestri di ORF non sono ricevibili, al fine di ricevere i programmi ORF (criptati) via satellite, un totale di 2.500 smart card "carte ORF DIGITAL SAT" incluse quelle concesse in base a precedenti convenzioni oppure, in alternativa, i ricevitori ORF compatibili possono essere attivati direttamente per la ricezione nella stessa misura ("ORF DIGITAL DIRECT"). Queste SmartCard o dispositivi riceventi possono essere ceduti ai residenti solo a condizione che siano utilizzati esclusivamente allo

scopo di ricevere programmi ORF presso la loro residenza e in nessun caso siano portati al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige e / o utilizzati per altri scopi.

RAS vorrebbe offrire in futuro, attraverso una propria app, i programmi completi di ORF ai consumatori in Alto Adige come live streaming, a condizione che siano soddisfatte le condizioni quadro legali e tecniche (DRM).

Articolo 6

In osservanza del § 3, comma 2, terza frase, § 4, iVm § 10, comma 1 – 9 Legge ORF Gazzetta Federale Austriaca (BGBl.Nr.379/1984 idgF ed a norma dell'art. 8 della l.p. del 18.03.2002, n. 6, l'ORF produce e irradia per l'area di trasmissione dello studio regionale Tirolo, attualmente sulla rete ORF 2, da lunedì a venerdì, trasmissioni televisive relative all'Alto Adige di una durata media di 18 minuti ciascuna che, attraverso la RAS, vengono irradiate contemporaneamente in Alto Adige ed in futuro, sulla base di una eventuale convenzione tra l'ORF e terzi, anche nella Provincia Autonoma di Trento.

Queste trasmissioni conterranno in sostanza temi d'attualità e documentazione di particolare valore, per raggiungere i seguenti obiettivi:

- a) l'informazione e la sensibilizzazione della popolazione "dell'Euregio Tirolo Alto Adige Trentino" su temi comuni riguardanti la tutela ambientale, le infrastrutture dei trasporti, altri servizi ed istituzioni d'interesse pubblico;
- b) il rafforzamento della posizione economica;
- c) il consolidamento della competitività attraverso l'unione delle capacità delle due province, ricomprendendo l'offerta turistica, anche assieme ad altre regioni dell'arco alpino, in particolare con la Provincia Autonoma di Trento;
- d) l'espansione e l'applicazione dei vantaggi della conoscenza di più lingue e del pluralismo culturale altoatesino, anche per la promozione di nuove risorse per la ricerca, per lo sviluppo tecnologico e per la comunicazione;
- e) iniziative per soluzioni innovative e meno dispendiose attraverso cronache, documentari comparativi e studi nel settore delle istituzioni sanitarie, sociali e di formazione;
- f) il consolidamento dell'impegno dell'UE, diretto al superamento degli svantaggi e delle difficoltà tipiche delle regioni di confine, in particolare anche attraverso una estesa informazione sulle iniziative di Interreg e di altre misure dei fondi strutturali;
- g) l'informazione sulle attività dell' "Euregio Tirolo Alto Adige Trentino" per la promozione della collaborazione transfrontaliera nell'Euregio.

Nell'ambito delle trasmissioni di cui al presente articolo è esclusa la pubblicità commerciale come anche qualsiasi comunicazione politica radiotelevisiva a norma della legge del 22.02.2000 n. 28. L'ORF si impegna ad osservare l'obiettività, l'equilibrio e la molteplicità di opinioni nella cronaca nonché l'indipendenza nei confronti di organi governativi, come previsto dalla citata Legge Federale Austriaca sull'ORF e dalla comunicazione della Commissione Europea 2009/C 257/01.

Articolo 7

Nella produzione e trasmissione dei servizi di cui all'art. 6, l'ORF si impegna ad attuare i contratti collettivi in vigore per le singole categorie di impiegati dell'ORF, anche con riferimento alla previdenza sociale e alla sicurezza di lavoro.

Articolo 8

Per garantire il raggiungimento delle finalità indicate nell'articolo 6, l'ORF è tenuto a mantenere stretti contatti con i relativi partner nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, in particolare con l'Agenzia per la Stampa e la Comunicazione e gli uffici competenti per i media audiovisivi delle ripartizioni 14 e 15 dell'amministrazione provinciale che assumono un ruolo chiave anche per il deposito e la distribuzione delle produzioni trasmesse.

Articolo 9

È attualmente previsto che proprio a partire dal 2021 sarà possibile un ampliamento dei servizi (grazie a uno studio proprio, nuovi metodi di produzione) e attraverso una redazione organizzata in modalità trimediale. Ciò significa che si potrà fare ampio uso di trasmissioni in diretta, Live streaming, ecc.

Inoltre, ci sarà la possibilità tecnica per gli ospiti in studio, comprese le trasmissioni in diretta sia programmi TV che radiofonici. Si mira anche a una possibile espansione del programma attraverso ulteriori documentari televisivi e contributi online.

Articolo 10

L'ORF accorda alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige il diritto di utilizzazione riguardo alle trasmissioni televisive di cui all'art. 6 nonché alle altre, aventi ad oggetto il contesto regionale locale dell'area culturale italiana, ladina e tedesca, in quanto i loro contenuti sono stati prodotti dall'ORF o su suo incarico. Altrimenti sulla base dell'applicazione delle disposizioni di cui all'art. 2, sono conferiti i diritti per ogni duplicazione, diffusione, trasmissione e rappresentazione pubblica, tuttavia soltanto nell'ambito della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Riguardo a questi diritti viene evidenziato in particolare:

a) queste trasmissioni dell'ORF possono essere utilizzate da uffici ed enti della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige anche per la produzione di propri documentari (anche se queste sono state prodotte su incarico della Provincia da parte di terzi), inclusa l'elaborazione integrale ovvero parziale delle trasmissioni per esempio dall'Ufficio provinciale audiovisivi nell'ambito delle sue funzioni nel settore della pedagogia e cultura dei mass media o da parte dell'Archivio provinciale,

b) l'ORF mette a disposizione della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, in particolare delle Ripartizioni 14 e 15 dell'Amministrazione provinciale, adeguata esistente documentazione/indici di archivio, onde consentire a questa l'accesso mirato a queste trasmissioni nell'ambito delle sue funzioni nel settore della raccolta e ricerca della storia provinciale. In motivati casi eccezionali l'ORF comunicherà alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige quali trasmissioni, rispettivamente quali diritti sono esclusi da questi accordi pattuiti. In ogni caso sono esclusi i diritti amministrati dalla S.I.A.E.

(Società Italiana degli Autori ed Editori) in Italia.

Articolo 11

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige versa all'ORF per le prestazioni contenute nei precedenti articoli la somma annuale nella misura di euro 1.455.000,00 (unmilionequattrocento cinquantacinquemila,00) oltre il 22% di IVA.

La somma indicata nella presente convenzione è da intendersi come importi al netto, nel senso che una eventuale imposta di valore aggiunto legale (se il debito fiscale non è trasmesso alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige quale beneficiaria della prestazione) viene fatturato in aggiunta, una detrazione è inammissibile.

Anche eventuali ulteriori tributi ed imposte sono a carico della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige quale beneficiaria.

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige conferma di avere la sua sede fiscale in Bolzano e di non avere nessuna sede aziendale in Austria, rispettivamente non sono attribuibili a essa prestazioni/forniture prodotte ai sensi della presente convenzione. La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ha comunicato all'ORF che per la fatturazione delle prestazioni/forniture prodotte ai sensi della presente convenzione il numero valido UID è il seguente: IT00390090215. Se questo numero non è più valido, è obbligata a comunicare tempestivamente all'ORF per iscritto questa circostanza.

Le somme determinate in questa convenzione verranno fatturate successivamente e semestralmente dall'ORF (Ente radiotelevisivo austriaco ORF, Würzburggasse 30, 1136 Vienna, ATU 16263102). Le somme sono da versare senza alcuna detrazione entro 60 giorni dal ricevimento della fattura. Alla fattura sarà allegato un report delle prestazioni effettuate.

Articolo 12

Questa convenzione ha la durata di 6 anni, e cioè dal 01.01.2021 al 31.12.2026

Articolo 13

Ogni modifica della convenzione richiede la forma scritta. La convenzione del 18.01.1974 e successive modifiche e integrazioni, citata in premessa, rimane in vigore, per quanto la stessa non viene modificata con la presente convenzione. Per quanto riguarda modifiche alla convenzione del 18.01.1974, citata in premessa, in quanto non è regolamentato contrariamente, queste sono valide per la durata della convenzione.

Bolzano, il

Per la provincia Autonoma di Bolzano
Dott. Arno Kompatscher
Presidente della Provincia

Per l'ORF ente radiotelevisivo austriaco
Dott. Alexander Wrabetz

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200001299

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelverbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U01011.1970		147447	ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK							1.775.100,00
	44	2021			WÜRZBURGGASSE 30 - WIEN		01.01.2021	31.12.2021			
	44.00/Convenzione con l#Ente Radiotelevisivo ORF			44.00/VEREINBARUNG ORF							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag	
002	U01011.1970		147447	ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK							1.775.100,00
	44	2022			WÜRZBURGGASSE 30 - WIEN		01.01.2022	31.12.2022			
	44.00/Convenzione con l#Ente Radiotelevisivo ORF			44.00/VEREINBARUNG ORF							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag	
003	U01011.1970		147447	ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK							1.775.100,00
	44	2023			WÜRZBURGGASSE 30 - WIEN		01.01.2023	31.12.2023			
	44.00/Convenzione con l#Ente Radiotelevisivo ORF			44.00/VEREINBARUNG ORF							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag	
004	U01011.1970		147447	ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK							1.775.100,00
	44	2024			WÜRZBURGGASSE 30 - WIEN		01.01.2024	31.12.2024			
	44.00/Convenzione con l#Ente Radiotelevisivo ORF			44.00/VEREINBARUNG ORF							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag	
005			147447	ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK							1.775.100,00
	44	2025			WÜRZBURGGASSE 30 - WIEN		01.01.2025	31.12.2025			
	44.00/Convenzione con l#Ente Radiotelevisivo ORF			44.00/VEREINBARUNG ORF							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag	
006			147447	ÖSTERREICHISCHER RUNDFUNK							1.775.100,00
	44	2026			WÜRZBURGGASSE 30 - WIEN		01.01.2026	31.12.2026			
	44.00/Convenzione con l#Ente Radiotelevisivo ORF			44.00/VEREINBARUNG ORF							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail		Data - Datum	Importo - Betrag	

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2200001299

Totale attuale - Gesamtbetrag:	10.650.600,00	







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor 11/11/2020 10:30:43 Il Direttore di dipartimento
STOFNER ULRICH

Der Amtsdirektor Il Direttore d'ufficio

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 1.775.100,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U01011.1970-U0004716 sul capitolo
Bil. 2021 e succ.

Vorgang 2200001299 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 12/11/2020 09:47:36 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/11/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/11/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/11/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma